

دليل الحفاظ
على مركز المدينة
التاريخي في

رام الله





تم تمويل هذا المشروع بدعم من الاتحاد الأوروبي، من خلال اتفاقية التمازن الإقليمي في الجوار المتوسطي (اتفاقية شراكة الجوار الأوروبية).

This project has been made possible with the support from the European Union (EU) through the Development Cooperation Instrument and Eastern Partnership Culture Programme (European Neighbourhood Partnership Instrument).

شركاء مشروع "التراث من أجل التطوير"

Consortium " Heritage for Development":

مركز حفظ التراث الثقافي، المدير العام: م. عصام جحا

Center for Cultural Heritage Preservation, Director: Issam Juha

مجموعة ريهابيميد، المدير العام: د. خاتينير كازانوفاس

Rehabimed Association, Director: Xavier Casanovas

جمعية تقنيات التراث، المدير العام: د. طلال عكشة

Cultural Technologies – Cultech, Director: Talal Akasheh

رواق، المدراء: د. خلدون بشارة وم. فداء توما

RIWAQ, Directors: Khaldun Bshara and Fida Touma

مستسق المشروع:

مركز حفظ التراث الثقافي، م. ندى الأطرش

Project Coordination:

Center for Cultural Heritage Preservation, Nada Atrash

قام بتنفيذ المشروع مركز حفظ التراث الثقافي في بيت لحم وبالشراكة مع مؤسسة ريهابيميد- المشرف التقني على المشروع وكل من رواق وجمعية تقنيات التراث، بالتعاون مع بلدية بيت لحم وبلدية رام الله وبلدية السلط الكبرى. تم إعداد هذا الدليل من خلال مشروع "التراث من أجل التطوير"؛ الاستثمار في الموارد البشرية من أجل حماية المدن التاريخية وإدارتها. قام بإعداد هذا الدليل مركز رواق. تمت طباعة هذا الدليل من خلال التمويل من الاتحاد الأوروبي. إن محتويات هذا الدليل من مسؤولية الناشر- رواق-، والآراء المنشورة فيه لا تعبر بالضرورة عن أي رأي الجهات المانحة (الاتحاد الأوروبي).

This project was implemented by The Center for Cultural Heritage Preservation in Bethlehem (CCHP), in partnership with Rehabimed- the technical support of the project, RIWAQ, and Cultech, in cooperation with Bethlehem, Ramallah, and Greater Salt Municipal councils. This Manual was sponsored through the Development Instrument: Capacity Building for the Protection and Management of Historic Cities.

This manual was prepared by RIWAQ. It was printed with the support of European Union. RIWAQ is solely responsible for the contents of the manual. The material and opinions do not necessarily represent the donor's opinions.



دليل الحفاظ على مركز المدينة التاريخي في رام الله ليس وثيقة قانونية ولا تعتبر الأسماء والحدود الواردة في الدليل دليل ملكية أو مستند رسمي يمكن أن يتداول أمام الجهات الرسمية.

Disclaimer: The Manual for the Protection of the Historic Centre of Ramallah is not a legal document. The names and borders of the illustrations are not a proof of ownership and cannot be used as statements or official documents in front of courthouses.

سلسلة رواق حول تاريخ العمارة في **فلسطين # 17**

محرم السنة (2010-2014) ، خلدون بشارة

دليل الحفاظ على المركز التاريخي في رام الله

© حقوق الطبع محفوظة – رواق، 2014

ISBN 978-9950-303-16-4

التأشر: *رواق*

ص.ب. 212، رام الله، فلسطين

هاتف: 972 2 240 6887

فاكس: 972 2 240 6986

بريد إلكتروني: info@riwaq.org

صفحة إلكترونية: www.riwaq.org

تأليف النص: إياد عيسى (الفصل الأول، الثاني، الثالث والسادس)

لانا جودة (الفصل الرابع والخامس)

الخبراء الخارجيون، خافيير كازانوفا

أنظمة المعلومات الجغرافية GIS، إياد عيسى، وفاء البيطمة، بلال دغرة

تدقيق لغوي، عبد الرحمن أبو شمالة

التصميم الجرافيكي للدليل، أضواء للتصميم

الصور: أرشيف رواق، إلويز بولاك، مجدي حديد، ديفيد لاندس،

جورجيو بالميرا، مجموعة ماتسون – مكتبة الكونغرس

الأمريكي، أرشيف مدرسة الفرندز

مدير الدليل إياد عيسى

مُنسق الدليل لانا جودة

فريق عمل رواق

الحفاظ وإعادة التأهيل إياد عيسى

الحفاظ وإعادة التأهيل لانا جودة

الحفاظ وإعادة التأهيل خلدون بشارة

الحفاظ وإعادة التأهيل فداء توما

مهندسة معمارية آية الطحان

مهندسة معمارية سميمة خليل

مهندسة معمارية مريم الخطيب

مهندسة معمارية هبة بركان

مهندسة معمارية وفاء البيطمة

مهندسة معمارية سحر قواسمي

فريق البحث الميداني والرسومات

مهندسة معمارية أسماء إبراهيم

مهندس معماري حسام النجار

مهندس معماري محمد أبو ليدة

مهندس معماري معدوح الفروخ

مهندس معماري فايز شراتي

طاقم الطلاب الداعم

جامعة النجاح أحمد مصطفى

جامعة النجاح أحمد منير

جامعة النجاح أسيل عرجة

جامعة النجاح أنس جمارة

جامعة النجاح حنين نزال

جامعة النجاح فيصل أبو سمره

جامعة النجاح محمد ريان

جامعة بيرزيت عهد أبو الهيجا

جامعة بيرزيت موسى غنطان

فريق عمل بلدية رام الله

مهندسة معمارية دعد صيرب

مهندسة معمارية ديماء مشاي

الحفاظ وإعادة التأهيل نادية حبش

مهندس معماري عيسى الصايغ

تخطيط أسامة حامدة

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

مهندسة معمارية

تقدمة

تسمى بلدية رام الله منذ زمن إلى جعل التراث المعماري في المدينة في جوهر اهتماماتها التطويرية.

لقد عانى التراث المعماري في رام الله، ككل فلسطين، من الإهمال والتدمير والتهميش. ولم يكن ذلك بمعزل عن إجراءات الاحتلال وسياساته في الأراضي المحتلة ولا بمعزل عن الضغط الحضري والزحف المعماري باتجاه البلدات القديمة.

تحتوي رام الله على كنز من التراث لا يقدر بثمن، فقد اختزلت رام الله على صغرها حقبات تاريخية مهمة وهضمت محتواها وأضافت إليها تعبيرات من وحي المكان ووحى العلاقات الاجتماعية والاقتصادية. في رام الله القديمة نجد البيوت الفلاحية جنباً إلى جنب مع الفلل والقصور الفارهة ونجد المحلات التجارية جنباً إلى جنب مع المرافق الاقتصادية العامة والمدارس والكنائس والمساجد التي تتخللها الفراغات والساحات العامة والخاصة.

يأتي هذا الدليل كخطوة رائدة نحوتميز قدرات كادر بلدية رام الله بشكل خاص، والمهندسين والمخططين بشكل عام في إيجاد مقاربات خلّاقة للحفاظ على الموروث الثقافي في المدينة في نفس الوقت الذي يقومون به بصياغة لغة عصرية للضواء العام والاحتياجات المجتمعية للمدينة الناهضة.

هذا الدليل أيضاً هو نتيجة شراكة مستمرة مع مركز رواق الذي لم يدخر جهداً في إطار الحفاظ على التراث المعماري في رام الله بشكل خاص وفي فلسطين بشكل عام. كما يأتي بتضافر جهود عدة داخل وخارج مجلس بلدية رام الله لتحقيق الأهداف الاستراتيجية لبلدية رام الله والنهوض بها كمركز اقتصادي وسياسي وثقافي نابض بالحياه والذي بالضرورة يهتم بالذاكرة الجمعية والعلاقات الاجتماعية ومستوى الحياة للقاطنين في أرجاء البلدة بما فيها بلدتها القديمة.

م. موسى حديد

رئيس بلدية رام الله

شكر

لم يكن هذا الدليل ليرى النور دون دعم واسناد وعمل وجهود شخوص ومؤسسات كُثر:

نشكر أولاً عشرات المهندسين والمخططين والمتطوعين والمختصين الذين لم يبخلوا علينا بجهودهم وعطائهم لإنجاز المشروع على أحسن شكل، وكنا قد ذكرناهم في صفحة حقوق الطبع اعترافاً منا بأهمية دورهم ولا حاجة لذكرهم بالإسم مجدداً.

كذلك نشكر لجنة الموروث الثقافي في بلدية رام الله لعملهم الدؤوب لإقرار الخطط ووضع البلدة القديمة على سلم أولويات البلدية وضع الجهد والمال نحو إحياء البلدة القديمة. كما نشكر مؤسسات المجتمع المدني وممثلي أهالي البلدة القديمة لمشاركتهم البناء في دفع الخطة وإقرارها. والشكر موصول الى رئيس مجلس بلدية رام الله المهندس موسى حديد ومدير البلدية السيد أحمد أبو لين ومهندسي البلدية عدي الهندي، دعد الصيرفي، ديماس مشاقي، وأسامة حامدة، وعيسى الصايغ على جهودهم الخاصة في دفع عجلة المشروع وتحويله الى واقع. كما نشكر الأستاذة الهندسة نادية حبش والدكتور حسن أبو شليك والسيدة جانيت ميخائيل من مجلس بلدية رام الله لعملهم المباشر مع الفريق المختص لإنجاز هذا الدليل، لهم منا كل الشكر.

ولا بد من شكر شركائنا في المشروع ونخص بالذكر منسقة المشروع الهندسة ندى الأطرش من مركز حفظ التراث في بيت لحم والدكتورة لين فاخوري من مركز تقنيات التراث في الأردن والسيد خافير كازانوفنا من ريهاييميد، على جهودهم ومعرفتهم التي سخرها لخدمة المشروع.

كذلك نشكر قرّاء الدليل وبخاصة الهندسة فداء توما، ونشكر محرر اللغة العربية السيد عبد الرحمن أبو شمالة، والمصورين إلويز بولاك، مجدي حديد وديفيد لاندس، ومصمم الكتاب شركة أضواء، ومدقق الوقائع التاريخية د. سميح حمودة على جهدهم الكبير لإنجاز هذا العمل.

الشكر الخاص والخالص لأهالي بلدة رام الله القديمة.

خلدون بشارة

محرر سلسلة رواق حول تاريخ العمارة في فلسطين

المحتويات

115	4. الأماط المعمارية في المركز التاريخي في رام الله	7	شكر
116	1.4. البيت البسيط	13	1. مقدمة
122	2.4. البيت المركب	14	1.1. الفئة المستهدفة وكيفية الاستعمال
124	3.4. بيت اللبوان	15	2.1. منهجية الدليل ومصادره
126	4.4. البناء المُجمَع	18	3.1. معلومات وأرقام عن منطقة الدراسة للعام 2014
128	5.4. المبنى التاريخي التجاري الطولي	19	4.1. بيان الأهمية للمركز التاريخي في رام الله
128	6.4. المبنى التاريخي متعدد الاستخدام	25	2. التطور العمراني لمدينة رام الله ومركزها التاريخي
130	7.4. الإنشاءات الخدمية	25	1.2. الموقع الجغرافي والاستقرار البشري المبكر في رام الله
130	8.4. أنماط فريدة	29	2.2. فترة نشوء القرية الحديثة (1850-1550)
130	9.4. مباني منتصف القرن العشرين	33	3.2. الفترة من منتصف القرن التاسع عشر إلى نهاية الحرب العالمية الأولى
159	5. العناصر المعمارية التاريخية في رام الله	37	4.2. فترة الانتداب البريطاني (1920-1948)
162	1.5. الأسقف والأسطح	45	5.2. فترة الحكم الأردني (1948-1967)
164	2.5. الجدران ودقات الحجر	49	6.2. فترة الاحتلال الإسرائيلي (1967-1994)
166	3.5. المدخل والأبواب	51	7.2. الفترة الحالية (1994-2013)
176	4.5. الشبائيك والطاقت	61	3. التشكيل الفراغي "المورفولوجي" للنسيج المعماري للمركز التاريخي
182	5.5. الأدراج الحجرية	61	1.3. النسيج التاريخي
186	6.5. الشرفات والبلكونات	64	2.3. أنواع التركيب الفراغي للنسيج التاريخي
190	7.5. الأرضيات والتبليط	84	3.3. التركيب المورفولوجي الحالي للمنطقة التاريخية
		92	4.3. أنواع التركيب الفراغي للنسيج الحالي

